

Articles of Association / Vereinsatzung

Foswiki Association

Version: **24.** Sep. 2009

Deleted: 09

Clarification of Terminology

Begriffsklärung

1) "Free Software" means any computer program, which the originator puts into the public free of charge and in an irrevocable manner. In doing so, the originator allows others the freedom to use the program for any purpose, to study how the program functions, to adapt it to own needs, to copy it for others and to improve the program and make these changes available for the common good.

1) "Freie Software" bezeichnet Computerprogramme, welche der Urheber unentgeltlich und unwiderruflich der Allgemeinheit zur Verfügung stellt. Indem er dieses tut, erlaubt der Urheber Dritten, das Programm zu jedem Zweck auszuführen, seine Funktionsweise zu studieren, es nach eigenem Bedarf zu verändern, es für andere zu kopieren und zu verbessern und diese Änderungen wiederum der Allgemeinheit zugänglich zu machen.

2) "Foswiki" means an enterprise wiki system. It is being developed as Free Software and is made available to the general public free of charge. The development of Free Software consists of research and compilation of basic principles and concepts as well as their programming and the testing of Free Software which implements such concepts and basic principles.

2) "Foswiki" bezeichnet ein Unternehmens-Wiki System. Es wird als Freie Software entwickelt und der Allgemeinheit unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Die Entwicklung von Freier Software beinhaltet sowohl das Erforschen und Zusammenstellen von Grundprinzipien und Konzepten als auch deren Programmierung und Tests von Freier Software, welche diese Konzepte und Grundprinzipien implementieren.

3) "Web Site" is the community web site accessible under URL www.foswiki.org

3) "Webseite" ist die Community-Webseite, welche unter der URL www.foswiki.org erreichbar ist.

Field Code Changed

1. Company Name, Registered Office, Financial Year

1. Name des Vereins, Sitz, Geschäftsjahr

1) The Association will be registered as "Foswiki Association" and will then carry the appendix "e.V."

1) Der Verein wird unter dem Namen "Foswiki Association" eingetragen und um den Zusatz "e.V." ergänzt.

2) The Association's registered offices are located in Hannover, Germany.

2) Der eingetragene Sitz des Vereins ist Hannover, Deutschland.

3) Should no fixed managing office be established, the Association will be managed from the residence of the Board Member acting as chairman at any given time.

3) Sollte kein festes Büro eingerichtet werden, so wird der Verein vom Wohnort des jeweiligen Vorsitzenden des Vorstandes ausgeführt.

4) The financial year is the calendar year.

4) Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

2. Purpose of the Association

1) The Association's purpose is to promote and distribute Free Software - in particular, the wiki software "Foswiki" - and to promote the free exchange of knowledge and equality of opportunity in accessing software, as well as education, science, and research.

2) The aim of the Association is to promote

a) education, exchange of opinions and cooperation between users, developers and researchers;

b) research and debate on the impact of free wiki software and the notion of Free Software on society and science;

c) continuous development and research into free wiki software;

d) enhanced access to free wiki software, supporting pictures, sounds, data and documentation and the compilation and distribution of relevant material;

e) contributions and articles providing competent information to the public within the Association's field of activity and presence at trade fairs and congresses, making information available to a broad spectrum of users;

f) organisation of congresses and lectures open to the general public, which aim at promoting further training of project members and users; and

g) protection of the project members' rights in connection with Foswiki and protection of Foswiki against domination by single commercial interests.

2. Vereinszweck

1) Zweck des Vereins ist die Förderung und Verbreitung von Freier Software - insbesondere der Wiki Software "Foswiki" -, um den freien Wissensaustausch und die Chancengleichheit beim Zugang zu Software sowie Volksbildung, Wissenschaft und Forschung zu unterstützen.

2) Der Vereinszweck wird insbesondere verwirklicht durch

a) die Förderung von Bildung, Meinungs austausch und Zusammenarbeit von Anwendern, Entwicklern und Forschern;

b) Erforschung der und Diskussion über die Auswirkung von freier Wiki Software und des Konzepts Freier Software auf Gesellschaft und Wissenschaft;

c) Weiterentwicklung der und Forschung an freier Wiki Software;

d) die Förderung des Zugangs zu freier Wiki-Software, unterstützenden Bildern, Tönen, Daten und Dokumentation sowie die Zusammenstellung und Verbreitung von diesbezüglichem Informationsmaterial;

e) Beiträge zur sachkundigen Information der Öffentlichkeit im Tätigkeitsbereich des Vereins und Teilnahme an Messen und Kongressen, um die Informationen einem breiteren Spektrum von Anwendern zugänglich zu machen;

f) Organisation von Kongressen und allgemein zugänglichen Vorträgen zur Weiterbildung der Projektteilnehmer und Benutzer; und

g) das Bewahren der Rechte der Projektteilnehmer im Zusammenhang mit Foswiki und der Schutz des Projekts vor übermäßigem Einfluss kommerzieller

3) Amendments to the Association's purpose may only be made in accordance with § 3 (1) of the Articles of Association. Every decision amending the Association's purpose has to be submitted to the relevant fiscal authorities for approval prior to its registration with the responsible court.

3. Non-profit Association

1) The activities of the Association are exclusively and directly limited to non-profit activities as stipulated in § 2 of the Articles of Association and to tax-privileged purposes in accordance with §§ 51 et seq. German Tax Regulation (*Abgabenordnung*). Its activities are for the common good and are not pursued for the purpose of profit making.

2) The Association's financial means may only be used for purposes stipulated in the Articles of Association. Members might only be reimbursed for certain own expenses but will in no event receive any benefits out of the Association's funds.

3) It is not permitted to incur Association expenses, that do not serve the Association's purpose or are disproportionately high. Reimbursements for expenditures will not violate any legal restriction under German law and will especially not exceed reimbursements applicable under the Federal Travel Expenses Act (*Bundesreisekostengesetz*).

4. Types of Membership

Both natural persons and legal bodies wanting to implement and promote the aims of the Association may become one of the following types of "Members":

a) "Active Members" are natural persons supporting the Association's purpose and aims through their cooperation and who in

Einzelinteressen.

3) Änderungen des Vereinszwecks dürfen nur in Übereinstimmung mit § 3 (1) dieser Satzung vorgenommen werden. Alle Beschlüsse, die die Änderung des Vereinszwecks zum Gegenstand haben, müssen vor der Eintragung beim Vereinsregister mit dem jeweils zuständigen Finanzamt abgestimmt werden.

3. Gemeinnütziger Verein

1) Die Aktivitäten des Vereins werden vollständig und ausschließlich auf gemeinnützige Maßnahmen beschränkt, die in § 2 dieser Satzung definiert wurden und zu steuerbefreiten Zwecken im Einklang mit den §§ 51 ff. der deutschen Abgabenordnung erfolgen. Alle Tätigkeiten dienen dem Allgemeinwohl und zielen nicht auf Gewinnerzielung ab.

2) Die finanziellen Mittel des Vereins dürfen ausschließlich für Zwecke, die in der Satzung definiert wurden oder ihrem Sinn entsprechen, verwendet werden. Mitglieder dürfen für eigene Aufwendungen nur in besonderen Fällen Ersatz erhalten, niemals jedoch aus den Mitteln des Vereins Vorteile oder eine Bezahlung erhalten.

3) Der Verein darf keine Kosten ersetzen, die nicht seinem Zweck entsprechen oder unverhältnismäßig hoch sind. Reisekostenerstattungen dürfen keinesfalls gegen gesetzliche Regelungen verstoßen und insbesondere betragsmäßig nicht die im Bundesreisekostengesetz festgesetzten Beträge überschreiten.

4. Arten der Mitgliedschaft

Sowohl natürliche als auch juristische Personen, die die Ziele des Vereins fördern und unterstützen möchten, können eine der folgenden Typen „Mitglieder“ sein:

a) "Aktive Mitglieder" sind natürliche Personen, die die Ziele des Vereins durch Ihre Mitarbeit und die Erfüllung aller

doing so assume the complete duties of an Active Member. Primarily, Active Members are expected to cooperate, participate in the General Assembly and exercise their voting rights; or

b) "Supporting Members" are natural persons or legal bodies that support the Association's purposes and make special contributions to the projects. They have the rights of Active Members except for any voting rights.

5. Membership Application and Maintenance of Status

1) The persons founding the Association ("Founder Members") gain the status of Active Members by signing the Articles of Association. Membership for other Active Members will be granted if

a) proposed by a Member and supported by two other Active Members,

b) approved by the General Assembly.

2) The main criterion for granting membership as an Active Member should be the candidate's commitment over a period of time and the contributions he or she has made towards fulfilling the Association's aims.

3) The membership as an Active Member becomes effective when the name appears on the list of Active Members, which the Board immediately has to arrange after the membership has been granted. The list will be published on the Web Site.

4) The group of Active Members will be reviewed by the Board once a year. If an Active Member (i) has not participated in two consecutive General Assembly meetings and has not exercised his or her voting rights by other means or (ii) has not paid the membership fees within a period of one month after

definierten Pflichten eines Aktiven Mitglieds unterstützen. Primär wird erwartet, dass Aktive Mitglieder mitarbeiten, an der Mitgliederversammlung teilnehmen und ihre Stimmrechte wahrnehmen.

b) "Fördermitglieder" sind natürliche oder juristische Personen, die die Ziele des Vereins unterstützen und spezielle Beiträge zu Projekten leisten. Sie haben alle Rechte von Aktiven Mitgliedern aber keine Stimmrechte.

5. Erwerb der Mitgliedschaft und Erhaltung des Mitgliedsstatus

1) Die Gründungsmitglieder des Vereins erhalten durch Zeichnung der Satzung den Status des Aktiven Mitglieds. Weitere Personen können Aktive Mitglieder werden durch

a) Vorschlag eines Mitgliedes, welches durch zwei weitere Aktive Mitglieder unterstützt wird,

b) Beschluss der Mitgliederversammlung.

2) Die Hauptkriterien für den Erwerb der Aktiven Mitgliedschaft sollten das Engagement des Kandidaten über längere Zeit und sein Beitrag zur Erfüllung der Vereinsziele sein.

3) Die Mitgliedschaft als Aktives Mitglied wird mit Eintragung des Namens in der Aktive Mitgliederliste wirksam. Der Vorstand hat die Eintragung unverzüglich nach Zuerkennung der Mitgliedschaft vorzunehmen. Die Liste wird auf der Webseite publiziert.

4) Die Gruppe der Aktiven Mitglieder wird einmal pro Jahr durch den Vorstand überprüft. Hat ein Aktives Mitglied (i) an zwei aufeinander folgenden Mitgliederversammlungen nicht teilgenommen und seine Stimmrechte auch nicht auf andere Weise ausgeübt oder (ii) hat das Aktive

Deleted: , or

Deleted: , oder

Deleted: c) approved by a majority of the Active Members in an Internet Vote.

Deleted: c) Beschluss der Aktiven Mitglieder mit einfacher Mehrheit im Rahmen einer Internet-Abstimmung.

the due date despite having received a reminder, the Active Member will be deleted by the Board from the list of Active Members and must reapply to become an Active Member once again. In the meantime, he or she shall have the status of a Supporting Member. The decision shall be notified to the deleted Active Member by email. At least two months before the annual General Assembly the Board will update the Active Members list in accordance with the outcome of the review.

5) The Board decides whether or not to accept an application for membership as a Supporting Member. The application is accepted when the Board affirms the membership. An Active Member can change status to that of a Supporting Member by submitting his or her request to the Board.

6) A Member must be registered with an email address. All official correspondence happens through this email address. It is the duty of the individual Members to register changes to their email addresses.

7) Further details may be defined in the By-Laws.

6. Membership Termination

1) The membership terminates due to a withdrawal of the Member, expulsion, death, or - in the case of legal bodies - due to the loss of legal status ("Termination Events"). Membership termination shall become effective at the end of the month in which the Termination Event takes place. To withdraw a membership, the Member must submit a written or an email notice to the Board at least two weeks prior to the effective termination date. If the membership fee is raised, every Member shall have the right to withdraw from the

Mitglied seinen Mitgliedsbeitrag einen Monat nach Fälligkeit und trotz Zugangs einer Zahlungserinnerung nicht beglichen, so streicht der Vorstand dieses Mitglied aus der Liste der Aktiven Mitglieder. Das Mitglied muss die Aktive Mitgliedschaft erneut beantragen, um den Status des Aktiven Mitglieds wiederzuerlangen. In der Zwischenzeit erhält das Mitglied den Status des Fördermitglieds. Die Benachrichtigung über die Löschung der Aktiven Mitgliedschaft erfolgt per E-Mail. Spätestens zwei Monate vor der jährlichen Mitgliederversammlung wird der Vorstand die Liste der Aktiven Mitglieder auf Grundlage des Ergebnisses der Durchsicht aktualisieren.

5) Der Vorstand entscheidet über die Fördermitgliedschaftsanträge. Der Antrag ist angenommen, wenn der Vorstand der Mitgliedschaft zustimmt. Das Aktive Mitglied kann seinen Status zum Fördermitglied ändern, indem es diesen Wunsch dem Vorstand vorträgt.

6) Ein Mitglied muss sich mit einer Email-Adresse registrieren. Jedwede offizielle Korrespondenz erfolgt über diese E-Mail-Adresse. Es liegt in der Verantwortung jedes einzelnen Mitgliedes, Änderungen an dieser Email-Adresse bekanntzugeben.

7) Weitere Details können in der Geschäftsordnung geregelt werden.

6. Beendigung der Mitgliedschaft

1) Die Mitgliedschaft endet durch den Austritt des Mitglieds, Ausschluss, Tod, oder - im Fall von juristischen Personen - durch den Verlust des Rechtsstatus („Beendigungsgründe“). Die Beendigung der Mitgliedschaft wird zum Ende des Monats, in den der Beendigungsgrund fällt, wirksam. Der Austritt ist gegenüber dem Vorstand zu erklären und muss diesem schriftlich oder per E-Mail unter Wahrung einer zweiwöchigen Frist zum Monatsende zugehen. Im Fall einer Erhöhung des Mitgliedsbeitrags kann jedes

membership with immediate effect within two weeks after the according resolution has been published online pursuant to Sec. 14. If the resolution has been adopted in the old financial year and the period of two weeks ends in the new financial year, a withdrawal in due time shall become effective at the end of the old financial year in any case.

2) A Member can be expelled if he or she seriously violates regulations contained in the Articles of Association or the purpose and aim of the Association. In addition, expulsion is possible if the Member has not paid the membership fees within a period of two months after the due date and despite having received two reminders via E-Mail.

3) Members can only be expelled by resolution of the Board. Before such a resolution is adopted, the Member must have the opportunity to justify or explain his or her actions. The expulsion becomes effective immediately after the Board's resolution. The expelled Member shall be notified of the resolution through email. An objection to such an expulsion may be filed with the Board within four weeks and will be voted on during the next General Assembly. Until a decision is made by the General Assembly, the Member's rights and duties remain dormant.

4) If a Member's membership is terminated or the Association is liquidated, no Member has a right of reimbursement for the assets he or she may have contributed.

7. Financing of the Association

1) The funds required for the Association are raised through

a) Membership fees;

Mitglied mit sofortiger Wirkung innerhalb von zwei Wochen nach Veröffentlichung des entsprechenden Beschlusses gemäß § 14 austreten. Wenn der Beschluss im alten Geschäftsjahr gefasst wurde und die Frist von zwei Wochen im neuen Geschäftsjahr endet, wird ein fristwahrender Austritt in jedem Fall zum 31.12. des alten Geschäftsjahres wirksam.

2) Ein Mitglied kann ausgeschlossen werden wenn sie oder er ernsthaft Regeln der Vereinssatzung verletzt oder dem Ziel und Zweck des Vereins zuwider gehandelt hat. Zudem ist ein Ausschluss möglich, wenn der Mitgliedsbeitrag innerhalb von zwei Monaten nach Fälligkeit und trotz Erhalt zweier Zahlungserinnerungen per E-Mail nicht bezahlt wurde.

3) Der Ausschluss von Mitgliedern setzt einen Beschluss des Vorstands voraus. Bevor ein Beschluss über den Ausschluss gefasst wird, muss das Mitglied die Möglichkeit bekommen seine Handlungen zu rechtfertigen oder zu erklären. Der Ausschluss wird unmittelbar nach dem Vorstandsbeschluss wirksam. Das betroffene Mitglied soll über den Beschluss per E-Mail unterrichtet werden. Ein Einspruch gegen den Ausschluss muss beim Vorstand innerhalb von vier Wochen eingelegt werden. Über den Einspruch entscheidet die nächste Mitgliederversammlung. Bis eine Entscheidung durch die Mitgliederversammlung getroffen wurde ruhen die Rechte und Pflichten des betroffenen Mitglieds.

4) Wenn die Mitgliedschaft eines Mitglieds endet oder der Verein aufgelöst wird, hat kein Mitglied das Recht auf die Rückerstattung seiner eingebrachten Leistungen.

7. Finanzierung des Vereins

1) Die für den Verein notwendigen Gelder werden aufgebracht durch

a) Mitgliedsbeiträge;

- | | |
|--|---|
| b) contributions by the federal states, town councils and other public bodies; | b) Zuschüsse des Landes, der Kommunen und anderer öffentlicher Stellen; |
| c) donations; | c) Spenden; |
| d) other financial contributions made by third parties; or | d) sonstige Zuwendungen Dritter; oder |
| e) benefits paid to the Association for activities it pursues for the common good, including lectures. | e) Entgelte für Tätigkeiten des Vereins im Rahmen der Gemeinnützigkeit, unter anderem für Vorträge. |

2) The Membership fees are due on 31 December for the financial year to come. The amount of the fee shall be determined by the decision of the General Assembly or by the Active Members in an Internet Vote based on the recommendation of the Board. Once defined, the fees will be incorporated in the By-Laws. Fees of Active Members and Supporting Members may differ. It may also be decided not to charge fees for the coming financial year at all. Changes in fees will become effective for the new financial year. When a Member enters the Association during the course of any given financial year, then the fees for that current financial year have to be paid in full. There will be no refund of fees in case of membership termination.	2) Mitgliedsbeiträge sind fällig zum 31. Dezember für das darauf folgende Geschäftsjahr. Die Höhe der Beiträge wird auf Empfehlung des Vorstands durch die Mitgliederversammlung oder von den Aktiven Mitgliedern mittels Internet Abstimmung festgelegt. Sobald die Beitragshöhe bestimmt ist, wird sie in der Geschäftsordnung festgehalten. Die Mitgliedsbeiträge von Aktiven Mitgliedern und Fördermitgliedern können sich unterscheiden. Es kann auch entschieden werden keine Beiträge für das kommende Geschäftsjahr zu erheben. Eine Änderung der Beiträge tritt erst zum neuen Geschäftsjahr in Kraft. Wenn ein Mitglied dem Verein im Lauf eines Geschäftsjahres beitrifft, wird der Mitgliedsbeitrag des laufenden Jahres in voller Höhe fällig. Im Falle der Beendigung der Mitgliedschaft werden keine Beiträge zurückgewährt.
--	---

3) The Board may under special circumstances exempt certain Supporting Members from the membership fee. This will particularly be the case if the membership of the relevant Supporting Member is of specific interest to the Association.	3) Der Vorstand kann unter bestimmten Umständen gewisse Fördermitglieder vom Mitgliedsbeitrag befreien. Dies ist insbesondere der Fall, wenn die Mitgliedschaft des Fördermitglieds von besonderem Interesse für den Verein ist.
--	--

8. Organs of the Association

The organs of the Association are

- a) the General Assembly and
- b) the Board.

8. Organe des Vereins

Die Organe des Vereins sind

- a) die Mitgliederversammlung und
- b) der Vorstand.

9. General Assembly

1) The "General Assembly" consists of all of the Association's Active Members, who each have one vote- and the supporting members who do not have voting rights.

2) The General Assembly takes place at least once a year. The first General Assembly should take place not later than three months after the date of the Association's registration at the Registration Court. The Board invites the Members by email and by announcement on the Web Site, providing a preliminary agenda. The invitation must be sent at least six weeks prior to the meeting. The time limit starts on the day the invitation email was sent. The date of the email is binding. The invitation is considered as delivered, if it was addressed and sent to the last email address the Member has submitted. The Members may submit additional agenda items to the Board, either by email to a Board member or by submitting the item on the Web Site until two weeks before the General Assembly. The date when the email is sent or the Web Site posting is made public is binding. The Board shall publish the final agenda in the Internet at least one week prior to the General Assembly, and the address is to be mentioned in the invitation email.

3) If it is in the Association's interest, an extraordinary General Assembly may be called for. If this request is submitted to the Board by email or, if there is any, by entering the name on a list on the Web Site, and is supported by at least 10% of the Members, the Board is compelled to call for an extraordinary General Assembly within six weeks. The Members' request must contain the desired agenda item.

9. Mitgliederversammlung

1) Die "Mitgliederversammlung" besteht aus allen Aktiven Mitgliedern des Vereins, die jeweils eine Stimme haben, sowie den Fördermitgliedern jedoch ohne Stimmrecht.

2) Die Mitgliederversammlung findet mindestens einmal im Jahr statt. Die erste Mitgliederversammlung soll spätestens drei Monate nach der Eintragung im Vereinsregister stattfinden. Der Vorstand lädt die Mitglieder per E-Mail sowie über eine Ankündigung auf der Webseite ein und stellt eine vorläufige Tagesordnung bereit. Die Einladung muss mindestens sechs Wochen vor dem Treffen versandt sein. Der Zeitraum beginnt mit dem Tag, an dem die E-Mail versandt wurde. Der Tag der E-Mail ist bindend. Die Einladung gilt als zugestellt, wenn sie an die zuletzt von dem Mitglied übermittelte E-Mail Adresse adressiert und gesendet wurde. Die Mitglieder können bis zwei Wochen vor der Mitgliederversammlung beim Vorstand zusätzliche Tagesordnungspunkte einreichen, entweder per E-Mail an ein Vorstandsmitglied oder indem sie den Tagesordnungspunkt auf der Webseite einstellen. Der Tag an dem die E-Mail gesendet wurde oder der Beitrag auf der Webseite öffentlich gemacht wurde ist bindend. Der Vorstand soll die endgültige Tagesordnung spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung im Internet veröffentlichen, wobei die Internet-Adresse in der Einladungs- E-Mail stehen soll.

3) Im Interesse des Vereins kann eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen werden. Wenn ein diesbezüglicher Antrag dem Vorstand per E-Mail zugeht oder auf der Webseite (falls existent) veröffentlicht wird und dieser von mindestens 10% der Mitglieder unterstützt wird, dann ist der Vorstand verpflichtet binnen sechs Wochen eine außerordentliche Mitgliederversammlung einzuberufen. Die Anfrage der Mitglieder muss den gewünschten Tagesordnungspunkt

Deleted: .

Deleted: .

beinhalten.

4) The General Assembly may be held online or physically. The Board decides how to hold the General Assembly and as the case may be on its physical location. Since the Association is acting internationally, all Members must be able to participate remotely from their home. The Board shall arrange to make available, to all Members that wish to participate, a telephone conference bridge or a similar Internet based virtual participation method. Information on how to participate remotely must be made available to all Members of the Association. The process for electronic participation will be defined in the By-Laws.

4) Die Mitgliederversammlung kann online oder in körperlicher Anwesenheit der Mitglieder abgehalten werden. Der Vorstand entscheidet wie die Mitgliederversammlung abgehalten wird und falls notwendig den Ort. Da der Verein international agiert, müssen alle Mitglieder in der Lage sein von ihrem Heimatort aus daran teilzunehmen. Der Vorstand hat dafür zu sorgen, dass für alle Mitglieder die teilnehmen wollen, eine Telefonkonferenz oder eine ähnliche internetbasierte virtuelle Form der Beteiligung eingerichtet wird. Informationen über die technischen Voraussetzungen der virtuellen Teilnahme müssen allen Vereinsmitgliedern zur Verfügung gestellt werden. Der Ablauf für die elektronische Teilnahme wird in der Geschäftsordnung geregelt.

5) Irrespective of the number of Members participating, the General Assembly has a quorum if the invitation was submitted in proper form. The chairman of the Board or, in his/her absence, the deputy chairman presides over the General Assembly. In case neither of them is present, the General Assembly elects one of the Members present as head of the General Assembly. Unless otherwise decided by the General Assembly, all decisions will be taken openly by show of hands or the equivalent for electronic participation and voting. Unless otherwise provided by the Articles of Association, decisions must be taken with a simple majority of votes cast. If several similar proposals have been put forward for the exact same subject, the most extensive proposal is voted on first, followed by less extensive proposals. The head of the General Assembly decides the sequence. If a more extensive proposal is accepted the rest is automatically rejected.

5) Ungeachtet der Anzahl der teilnehmenden Mitglieder ist die Mitgliederversammlung beschlussfähig, sofern die Einladung ordnungsgemäß erfolgte. Der Vorsitzende des Vorstandes bzw. in Abwesenheit dessen/deren Stellvertreter leitet die Mitgliederversammlung. Für den Fall, dass keiner der Genannten anwesend ist, wählt die Mitgliederversammlung aus ihren Reihen einen Versammlungsleiter. Sofern nicht anders von der Mitgliederversammlung beschlossen, werden alle Abstimmungen offen durch Handzeichen oder Entsprechendes bei elektronischer Teilnahme durchgeführt. Sofern nicht anderweitig durch diese Satzung geregelt, werden Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen getroffen. Sollten mehrere Anträge zum gleichen Thema vorliegen, wird zunächst über den weitestgehenden Antrag abgestimmt und danach in absteigender Reihenfolge über die weiteren Anträge. Der Versammlungsleiter entscheidet über die Reihenfolge der Anträge. Wenn ein weitergehender Antrag beschlossen wurde, werden die restlichen Anträge zu diesem Thema automatisch zurückgewiesen.

6) A majority of 75% of the votes of the General Assembly with a quorum of 25% of all Active Members is required to amend the Articles of Association or to decide on the liquidation of the Association. If less than 25% of Active Members participate, the vote can be the subject of an extraordinary General Assembly 2 months later. At the extraordinary General Assembly, only a majority of 75% of the votes of the General Assembly is necessary. Abstentions do not count as votes. It can only be decided about the specific proposal that caused this extraordinary General Assembly.

7) An Active Member who cannot participate in the General Assembly may ask another Active Member, who will be present, to represent him/her during the General Assembly. The representative will then be able to exercise the absent Active Member's voting rights, in addition to his/her own. The representative may be legitimised by presentation of the written authorisation of the represented Active Member. The represented Active Member may also authorise his or her representative by means of an email sent to both the representative and the Board prior to the General Assembly. The authorisation must clearly state the scope of the representation, which can be general or specific to an agenda item. A representative may represent a maximum of two other Active Members. All proxy relations must be listed openly to all Active Members before the official opening of the General Assembly.

10. Duties of the General Assembly

1) The General Assembly is the highest decision making organ of the Association and is generally in charge of all duties, unless these

6) Für Satzungsänderungen und für die Vereinsauflösung ist eine 3/4 Mehrheit der Mitgliederversammlung und die Anwesenheit von mindestens 25% aller Aktiven Mitglieder notwendig. Wenn weniger als 25% der Aktiven Mitglieder anwesend sind, kann zum Zwecke einer weiteren Abstimmung zwei Monate später eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen werden. Bei der außerordentlichen Mitgliederversammlung ist nur noch eine 3/4 Mehrheit nötig. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt. Auf außerordentlichen Mitgliederversammlungen können nur die Anträge beschlossen werden, die die Einberufung der außerordentlichen Mitgliederversammlung veranlasst haben.

7) Ein Aktives Mitglied, welches nicht an der Mitgliederversammlung teilnehmen kann, kann ein anderes teilnehmendes Aktives Mitglied bitten, ihn oder sie bei der Mitgliederversammlung zu vertreten. Der Vertreter übt dann zusätzlich zu seinem eigenen das Stimmrecht des Abwesenden aus. Der Vertreter muss eine schriftliche Vollmacht des abwesenden Mitglieds nachweisen. Das abwesende Aktive Mitglied kann im Vorfeld zur Mitgliederversammlung seinen Vertreter auch bevollmächtigen, indem er/sie eine E-Mail an den Vertreter und den Vorstand schickt. Die Vollmacht muss eindeutig den Umfang der Vertretung klarstellen, welche entweder eine Generalvollmacht darstellt oder sich auf einzelne Tagesordnungspunkte bezieht. Ein Vertreter kann maximal zwei weitere Aktive Mitglieder vertreten. Alle Vertretungsverhältnisse müssen vor Beginn der Mitgliederversammlung den Aktiven Mitgliedern öffentlich zugänglich gemacht werden.

10. Aufgaben der Mitgliederversammlung

1) Die Mitgliederversammlung ist das oberste Beschluss fassende Organ des Vereins. Sie ist grundsätzlich für alle Aufgaben zuständig,

Articles of Association have assigned specific duties to another organ of the Association. The General Assembly elects the Board from the number of Active Members. The people obtaining the relative majority of votes (i.e. plurality) will be elected. Voting has to be anonymous only as far as technically feasible and economically justifiable.

2) The General Assembly may remove a Board member from the Board. This process requires the support of an absolute majority of votes cast.

3) The General Assembly decides about the objections of Members the Board intends to expel.

4) The General Assembly receives the Board's annual report as well as the audit report of the auditor and discharges the Board's responsibilities.

5) The right to decide about amendments to the Articles of Association or a liquidation of the Association is reserved to the General Assembly.

6) The annual accounts and the annual report have to be presented to the General Assembly for decision making and discharge of the Board in written format if the meeting is held physically and via electronic means if the meeting is held online. The General Assembly calls on two auditors who have the task to audit the accounting and annual report and relate their results to the General Assembly. The auditors cannot belong to the Board and they cannot be employed by the Association. The auditors have access to all of the Association's accounting documents.

7) Furthermore the General Assembly has the exclusive right to decide on:

sofern bestimmte Aufgaben gemäß dieser Satzung nicht einem anderen Vereinsorgan übertragen wurden. Die

Mitgliederversammlung wählt den Vorstand aus den Reihen der Aktiven Mitglieder. Die Personen, die die relative Mehrheit der Stimmen erhalten, gelten als gewählt. Die Wahl muss geheim stattfinden, sofern dies technisch machbar und ökonomisch vertretbar ist.

2) Die Mitgliederversammlung kann ein Vorstandsmitglied aus dem Vorstand entlassen. Dazu bedarf es einer absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen.

3) Die Mitgliederversammlung entscheidet über die Einsprüche von Mitgliedern, die der Vorstand auszuschließen gedenkt.

4) Die Mitgliederversammlung nimmt den Jahresbericht des Vorstandes und den Bericht der Kassenprüfer entgegen und entlastet den Vorstand.

5) Das Recht über Satzungsänderungen oder die Auflösung des Vereins zu entscheiden ist der Mitgliederversammlung vorbehalten.

6) Der Jahresabschluss und der Jahresbericht müssen der Mitgliederversammlung zur Entscheidungsfindung und zur Entlastung des Vorstandes in schriftlicher Form vorgelegt werden, sofern die Versammlung physisch stattfindet bzw. elektronisch, wenn die Versammlung online stattfindet. Die Mitgliederversammlung bestellt zwei Kassenprüfer, die die Buchführung und den Jahresbericht prüfen und der Mitgliederversammlung berichten. Die Kassenprüfer dürfen nicht Mitglieder des Vorstandes sein und dürfen nicht in einem Anstellungsverhältnis zum Verein stehen. Die Kassenprüfer haben Zugang zu allen Buchungsunterlagen des Vereins.

7) Weiterhin entscheidet die Mitgliederversammlung exklusiv über:

- | | |
|--|---|
| a) any purchase of, sale of or charges on real property; | a) jeden Kauf, Verkauf oder Belastung von Grundstücken; |
| b) any investment in other companies; | b) jedwede Beteiligung an anderen Unternehmen; |
| c) any raising loans or leasing contracts of more than five thousand EURO; | c) jede Aufnahme von Krediten oder Abschluss von Mietverträgen über einen Betrag von mehr als fünftausend EURO; |
| d) any contract in the amount of more than ten thousand EURO; | d) Abschluss von Verträgen mit einem Volumen von mehr als zehntausend EURO; |
| e) changes in the software licence concept of Foswiki; and | e) Änderungen am Software Lizenzmodell von Foswiki; und |
| f) major trademark issues concerning Foswiki name and logo. | f) wesentliche Markenrechtsangelegenheiten bezüglich des Foswiki Namens und Logos. |
| g) all matters that the Board or Members submit to it. | g) alle Angelegenheiten, die der Vorstand oder die Mitglieder an sie heranträgt. |

11. Board of Directors

1) The "Board" consists of 5 persons, who must be Active Members. Board members are permitted to serve multiple consecutive terms. The respective Board members remain in office after expiration of their term until a successor is elected. Board members serve 2-year terms. At the creation of the Association, 3 members of the Board shall be elected to a 2-year term, and 2 members shall be elected to a 1-year term. In subsequent years, members shall be elected to 2-year terms. Thus in the year following the creation of the Association, 2 members of the Board shall be elected, and in the subsequent year, 3 members of the Board shall be elected.

2) The Board elects a chairman, a deputy chairman and a treasurer from its members. Board members are permitted to serve in the same role during consecutive terms of service.

11. Vorstand

1) Der Vorstand besteht aus fünf Personen, welche jeweils Aktive Mitglieder sein müssen. Eine Wiederwahl von Vorstandsmitgliedern - auch mehrfach hintereinander - ist zulässig. Der jeweilige Vorstand bleibt über den Ablauf der Amtszeit hinaus solange im Amt, bis ein Nachfolger gewählt ist. Die Amtszeit eines Vorstandsmitgliedes beträgt zwei Jahre. Anlässlich der Gründung des Vereins werden drei Vorstandsmitglieder für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt, sowie zwei Vorstandsmitglieder für eine Amtszeit von einem Jahr. In den Folgejahren werden die Vorstände für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt. In dem auf die Vereinsgründung folgenden Jahr werden zwei Vorstandsmitglieder neu gewählt, in dem darauf folgenden Jahr drei Vorstandsmitglieder.

2) Aus seinen Reihen wählt der Vorstand einen Vorsitzenden, seinen Stellvertreter sowie einen Schatzmeister. Vorstandsmitglieder dürfen die gleiche Rolle in mehreren aufeinander folgenden

Amtsperioden ausüben.

3) The calling for Board meetings, meeting procedures and voting process, are stipulated in the "By-Laws of the Board", which the Board has to decide upon with a majority of its members.

4) The Board decides about all matters pertaining to the Association, unless a decision of the General Assembly is required. It implements the decisions taken by the General Assembly.

5) The Association shall be jointly represented by two Board members.

6) The Board is not allowed to commit to expenditure that is not covered by funds owned by the Association. Only disposable funds may be spent.

7) Should a Board member quit while in office, the Board appoints a provisional Board member. The provisional Board member remains in office until a new Board member is elected by the next General Assembly or by Internet Vote. The new Board member will only serve the remaining term according to § 11 (1) of the Articles of Association.

8) Amendments to the Articles of Association demanded by regulatory, court or financial authorities for formal reasons may be undertaken by the Board. All Active Members must be informed by e-mail of such amendments within four weeks after the amendment.

9) The internal responsibility and liability of the Board is limited to damages due to wilful misconduct or gross negligence.

12. Internet Vote

Where these Articles of Association refer to

3) Einberufung und Ablauf der Vorstandssitzungen sowie Abstimmungen des Vorstands werden in der Geschäftsordnung für den Vorstand geregelt, über die der Vorstand mit einfacher Mehrheit beschließt.

4) Der Vorstand entscheidet über alle Angelegenheiten des Vereins, sofern keine Entscheidung der Mitgliederversammlung vorgesehen ist. Er setzt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung um.

5) Der Verein wird gemeinschaftlich durch zwei Vorstandsmitglieder vertreten.

6) Der Vorstand darf keine finanziellen Verpflichtungen eingehen, die das Vereinsvermögen übersteigen. Nur verfügbare Geldmittel dürfen ausgegeben werden.

7) Sollte ein Vorstandsmitglied den Vorstand vorzeitig verlassen, bestimmt der Vorstand ein kommissarisches Vorstandsmitglied. Das kommissarische Vorstandsmitglied bleibt solange im Amt, bis die nachfolgende Mitgliederversammlung oder eine Internet-Abstimmung einen Nachfolger wählt. Das neue Vorstandsmitglied bleibt nur für die verbleibende Amtsperiode gemäß §11 (1) dieser Satzung im Amt.

8) Satzungsänderungen, die aus formalen Gründen per Gesetz oder seitens der Gerichte oder Finanzbehörden angeordnet werden, werden durch den Vorstand umgesetzt. Alle Aktiven Mitglieder müssen innerhalb von vier Wochen nach derartigen Satzungsänderungen per E-Mail informiert werden.

9) Die interne Verantwortung und Haftung des Vorstandes ist auf vorsätzlich oder grob fahrlässig herbeigeführten Schaden begrenzt.

12. Internet Abstimmung

Wenn diese Vereinsatzung auf eine "Internet

Deleted: one of which shall be the chairman or the deputy chairman. The Board can authorise Board members to solely represent the Association with regard to everyday transactions or single specific transactions.

Deleted: , von denen einer der Vorsitzende oder sein Stellvertreter ist. Der Vorstand kann einzelnen Vorstandsmitgliedern bezüglich alltäglicher Geschäfte oder einzelner konkreter Geschäfte Einzelvertretungsmacht einräumen.¶

an "Internet Vote" the following procedure shall apply.

a) If the Articles of Association provide for both a decision by the General Assembly and an Internet Vote, the Board shall determine which of them will be held.

b) The Board invites the Members by e-mail and by announcement on the Web Site, notifying the matter to be voted on and the time-frame in which the vote has to be casted. The invitation must be sent at least two weeks prior to the start of the Internet Vote. The time limit starts on the day the invitation email was sent. The date of the email is binding. The invitation is considered as delivered, if it was addressed and sent to the last email address the Member has submitted. Detailed procedures will be defined in the By-Laws.

c) Unless otherwise provided by the Articles of Association, all decisions will be taken by a simple majority of votes.

13. By-Laws

The "By-Laws" govern all details of the Association's activities which are not covered in the Articles of Association. The Board implements the By-Laws following the Active Members' approval. The Active Members' approval is obtained by a decision of the General Assembly or by means of an Internet Vote.

14. Meeting Minutes

All decisions taken by the Board, the General Assembly and by Internet Vote will be documented in writing and are available online for the Members' perusal within one

Abstimmung" verweist, wird wie folgt verfahren.

a) Wenn die Vereinssatzung für eine Entscheidung die Mitgliederversammlung und Internet-Abstimmung zulässt, entscheidet der Vorstand über die Art der Abstimmung.

b) Der Vorstand lädt die Mitglieder über E-Mail und über eine Ankündigung auf der Webseite ein, gibt die Angelegenheiten bekannt über die abgestimmt werden soll und den Zeitraum, in der die Stimmen abgegeben werden müssen. Die Einladung muss spätestens zwei Wochen vor dem Start der Internet Abstimmung versandt sein. Die Frist beginnt an dem Tag an dem die E-Mail versandt wurde. Der Tag der E-Mail ist bindend. Die Einladung gilt als zugestellt, wenn sie an die zuletzt von dem Mitglied übermittelte E-Mail Adresse adressiert und gesendet wurde. Detaillierte Vorgehensweisen werden in der Geschäftsordnung festgelegt.

c) Soweit nicht anders in der Vereinssatzung bestimmt, werden alle Entscheidungen mit einer einfachen Mehrheit getroffen.

13. Geschäftsordnung

Die Geschäftsordnung regelt alle Details der Vereinsaktivitäten, welche nicht durch diese Satzung geregelt sind. Der Vorstand stellt die Geschäftsordnung auf, welche durch die Aktiven Mitglieder bestätigt wird. Die Bestätigung der Aktiven Mitglieder kann durch die Mitgliederversammlung oder im Rahmen einer Internet-Abstimmung eingeholt werden.

14. Protokolle

Alle Beschlüsse des Vorstandes, der Mitgliederversammlung oder einer Internet-Abstimmung werden schriftlich dokumentiert und spätestens eine Woche nach

week after the decision. The Chairman appoints a reporter to take the meeting minutes. The minutes have to be signed by the Chairman and the reporter.

Beschlussfassung zur Einsicht von Mitgliedern online zur Verfügung gestellt. Der Versammlungsleiter benennt hierzu jeweils einen Protokollführer. Das Protokoll wird vom Versammlungsleiter sowie dem jeweiligen Protokollführer unterschrieben.

15. Labour Agreements

1.

Before hiring a full-time employee the Board will regulate the remuneration in the By-Laws.

15. Arbeitsverträge

Vor der Anstellung hauptamtlich Beschäftigter regelt der Vorstand deren Bezahlung in der Geschäftsordnung.

Formatted: German (Germany)

Formatted: German (Germany)

Formatted: English (U.S.)

16. Liquidation of the Association

In case of a liquidation of the Association or termination of its tax-privileged status all its assets will become property of Free Software Foundation Europe e.V., Talstraße 110, 40217 Düsseldorf, Germany, <http://www.fsfeurope.org/>, which has to use them exclusively and directly for not-for-profit purposes only. In this case decisions about the future use of the Associations assets may only be implemented upon consent of the tax and revenue office.

16. Auflösung des Vereins

Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an die Free Software Foundation Europe e.V., Talstraße 110, 40217 Düsseldorf, Germany, <http://www.fsfeurope.org/>, die es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige Zwecke zu verwenden hat. In diesem Fall sind Entscheidungen über die Verwendung des Vermögens in Abstimmung mit dem Finanzamt zu fällen.

Field Code Changed

17. Inception of the Articles of Association

These Articles of Association shall come into effect following the registration of the association with the "Vereinsregister."

17. Inkrafttreten der Satzung

Diese Satzung tritt mit Eintragung ins Vereinsregister in Kraft.

Deleted: a decision by the signing Founder Members

Deleted: durch Beschluss der unterzeichnenden Gründungsmitglieder in

City / Stadt: Hannover Date of formation / Errichtungsdatum: 09.09.2009

Date of change / Änderungsdatum: 24.09.2009

Deleted: D

Formatted: German (Germany)

(Founder Member / Gründungsmitglied)

(Founder Member / Gründungsmitglied)

(Founder Member / Gründungmitglied)

(Founder Member / Gründungmitglied)

(Founder Member / Gründungmitglied)

(Founder Member / Gründungmitglied)

(Founder Member / Gründungmitglied)